

Español / Spanisch



## Enseñanza en las lenguas de origen

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

### Informaciones para titulares del derecho de educación y padres

El fomento de la lengua alemana y el desarrollo de las competencias multilingüales e interculturales pertenecen a las labores educativas esenciales de la escuela pública. El desarrollo del plurilingüismo y las competencias interculturales son asimismo metas de la enseñanza de las lenguas de origen (HSK). Por este motivo se imparte en las escuelas públicas y es apoyada por el responsable de la enseñanza del cantón.

### Plurilingüismo y competencias interculturales

Personas jóvenes que disponen de buenos conocimientos del común idioma alemán y que por encima de este también son capaces de comunicarse fluidamente en el idioma de sus padres, disponen de importantes aptitudes para la integración en la vida laboral y la sociedad. La enseñanza-HSK existe en todos los cantones, en algunas ciudades se ofrecen más de 25 idiomas distintos.

### Metas de la Enseñanza HSK

Los niños y adolescentes

- Profundizar y ampliar en su primer idioma las competencias en la oración y entendimiento, lectura y redacción.
- Ampliar sus capacidades de comunicarse en dos o más idiomas y de desenvolverse en diferentes culturas, respetar y entender otras normas y valores.

### Ventajas en la sociedad y la vida laboral

- Quien domina bien su primer idioma, crea una buena base para la adquisición de otros idiomas (alemán y otros idiomas extranjeros).
- Buenos conocimientos del primer idioma ayudan al niño a mantener los contactos dentro de la familia, con los parientes y con el país de origen.
- En contacto con el país de origen es importante mantener una competencia lingüística del idioma del país (ampliar formación, actividades laborales, regreso).

### Los padres apoyan el desarrollo lingüístico de su hijo

- hablando con su hijo en el idioma en el que piensan y sueñan y continuando en ese idioma aún cuando el niño les hable en alemán.
- despertando y apoyando en el niño la alegría a la lengua, contándose mutuamente los acontecimientos diarios, escuchando, discutiendo, cantando, contando historias y leyéndose en voz alta.
- si en el contacto directo con el niño, cada persona de la familia, habla siempre en su propio idioma.

- animando al niño, a tomar y mantener contactos con niños que hablen el alemán u otro idioma.
- dejando contar al niño lo que ha aprendido en la clase de HSK y en la escuela.
- cuidando el contacto con el personal docente de la clase-HSK y de la escuela pública.

### Organización

Las clases-HSK son ofrecidas por las embajadas u organizaciones privadas de cada país de origen. Las clases se ofrecen en grupos lingüísticos a partir de la guardería infantil, 1ª o 2ª clase de primaria. La inscripción será a través de la escuela pública (con excepción del cantón de Berna).

Las clases de HSK se impartirán normalmente en las aulas de la escuela pública, si es posible en las inmediaciones del domicilio del niño.

Los horarios de las clases de HSK se orientarán a los dispuestos por las escuelas públicas (vacaciones, evaluaciones).

La evaluación se le adjuntará al boletín de notas o informe de estudios de la escuela pública.

### Dirección de contacto cantonal

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Annette Brunner Bükim

Beauftragte für interkulturelle Bildung

Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern

Tel. 031 633 83 31

E-Mail: [annette.brunner@erz.be.ch](mailto:annette.brunner@erz.be.ch)

[www.erz.be.ch/hsk](http://www.erz.be.ch/hsk)

Basel, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.